Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i potrawy na jego stole, i grono jego sług,\* i sprawność jego urzędników,\*\* i ich stroje, jego podczaszych i ich stroje, i jego ofiarę całopalną,\*\*\* którą złożył w domu JAHWE, zabrakło jej tchu!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: poddanych. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: służby, administracji. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jego ofiarę całopalną, po em. וְעֹולָתֹו , za <x>110 10:5</x>; wg MT: i jego górną komnatę, וַעֲלִּיָתֹו . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) zabrakło jej tchu, רּוחַ עֹוד בָּה לֹא־הָיָה , idiom: była zachwycona, nie mogła wyjść z podziwu. [↑](#footnote-ref-5)